

**Zeitschrift:** Orion : Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft  
**Herausgeber:** Schweizerische Astronomische Gesellschaft  
**Band:** 43 (1985)  
**Heft:** 211

**Vorwort:** Liebe Leserinnen, liebe Leser [...] = Chères lectrices, chers lecteurs, [...]  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Liebe Leserinnen, liebe Leser,

wie Sie aus früheren Mitteilungen im ORION bereits erfahren haben, sieht sich die SAG mit ernsthaften finanziellen Problemen konfrontiert. Die intensiv steigenden Druckkosten des ORION würden bei gleichbleibender Entwicklung der Dinge das hauptsächlich aus Legaten bestehende SAG-Kapital in kürzester Zeit aufgezehrt haben. Um dieser ruinösen Tendenz Einhalt zu gebieten, drängten sich rascheste Massnahmen auf.

Der SAG-Zentralvorstand sah sich genötigt, auf den 1. Januar 1986 einen Druckereiwechsel ins Auge zu fassen, um dadurch die Sanierung der finanziellen Lage zu ermöglichen. Probedrucke aus der neuen Druckerei wurden zur vollsten Zufriedenheit ausgeführt, was bedeutet, dass ORION auch im nächsten Jahr keine Qualitätseinbussen zu befürchten hat. In bezug auf Format, Papier, Umfang usw. stehen keine Modifikationen bevor. Dazu werden uns die neuen Druckverhältnisse ermöglichen, den ORION attraktiver zu gestalten. Sie, liebe Leserinnen und Leser, werden Ihren ORION also auch weiterhin vorfinden.

## Chères lectrices, chers lecteurs,

Les communiqués précédents vous ont déjà appris que la SAS se voyait confrontée à de sérieux problèmes financiers. Les frais d'impression, toujours en augmentant, auraient sous peu mangé le capital de la SAS qui provient avant tout de legs. Afin de mettre un terme à cette tendance ruineuse, des mesures efficaces sont devenues impératives.

Dans le but d'assainir la situation financière, le Comité central se voyait obligé d'envisager un changement d'imprimerie au 1er janvier 1986. Des épreuves demandées à la nouvelle imprimerie ont été exécutées impeccablement, ce qui garantit qu'ORION n'aura pas de pertes qualitatives à craindre. Aucune modification n'est nécessaire pour ce qui est du format, du papier, du contenu, etc. Cependant, les circonstances favorables permettront de rendre ORION plus attrayant encore. Vous retrouverez donc votre copie d'ORION l'année prochaine également.

# ORION

Zeitschrift der Schweizerischen Astronomischen Gesellschaft · Revue de la  
Société Astronomique de Suisse · Rivista della Società Astronomica Svizzera

Herrn  
Christoph Schudel  
Direktor  
Schopfgässchen 8  
4125 R i e h e n

Zürich, 25. November 1985

Sehr geehrter Herr Schudel,

die vorliegende Ausgabe des ORION ist die letzte, die Ihnen die Redaktion in Druck geben durfte.

Zur bevorstehenden Trennung haben uns Probleme gezwungen, die Sie kennen und denen Sie vollstes Verständnis entgegenbrachten. Die Schweizerische Astronomische Gesellschaft und die ORION-Redaktion danken Ihnen sehr für Ihre konziliante Haltung bei den Besprechungen über eine vorzeitige Vertragsauflösung auf den 31. Dezember 1985. Ganz besonders schätzen wir Ihre noble Geste, uns den Weg in die Zukunft so eben wie nur möglich zu gestalten.

In Ihrer Druckerei ist ORION zu einer weitem geschätzten und angesehenen Fachzeitschrift herangereift, die grossen Anklang findet, bei Fach- und Amateurastronomen gleichermaßen. Diese Beliebtheit von ORION in über 30 Ländern der Welt ist in nicht unwesentlicher Masse auch das Verdienst Ihrer Firma und Ihrer Mitarbeiter. Für die hohe Qualität und die peinliche Sorgfalt bei der Ausführung unserer Aufträge sowie die fachlich kompetente Beratung in Zweifelsfällen und die stets zuvorkommende Bedienung drücken wir Ihnen unseren verbindlichsten Dank aus.

Prof. Dr. Rinaldo Roggero  
Präsident  
Schweizerische  
Astronomische Gesellschaft

Karl Städeli  
Leitender und  
technischer Redaktor  
ORION